

## Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

### Mensaje del alcalde de la ciudad de Sakura

*Proyectar el futuro a una ciudad donde los sueños y las esperanzas brillen de alegría!!*

**Feliz año 2020!!**

*A cada uno de los ciudadanos permitanme desearles que reciban un nuevo año lleno de esperanzas y que el comienzo del año “Reiwa” sea para un futuro brillante.*

*El año pasado gracias al apoyo y compromiso de muchos ciudadanos, asumí la responsabilidad de dirigir la administración municipal.*

*Nos esforzaremos en dirigir la administración municipal sin olvidar el deseo de hacer de “Sakura, una ciudad enérgica llena de alegría”.*

*Nuestra ciudad fue atacada por desastres sin precedentes debido a los repetidos tifones. La protección de la vida y de la propiedad de los ciudadanos es una de las políticas de mayor importancia del municipio.*

*Juntos con todo el personal estamos haciendo todo lo posible en resolver y superar esta difícil situación.*

*Ahora el entorno social que rodea nuestra ciudad continuará en una situación severa, esta previsto muchos problemas pendientes como la disminución en los ingresos fiscales de la ciudad que implica la baja de la población en edad de trabajo y el incremento en los costos de la seguridad social.*

*Para superar estos desafíos y como líder de esta administración es mi deber construir una “ciudad atractiva con esperanzas para el futuro” a través del diálogo entre los “ciudadanos, consejales y el personal”.*

*Además éste año es el año de inicio del “5to. plan integral de la ciudad de Sakura”, cuyo período de planificación es hasta el año 2031.*

*La imagen del porvenir de la ciudad “crear juntos, Sakura florece y una brillante sonrisa” dispuestos a hacer todo lo posible en hacer realidad “la salud, la tranquilidad y una ciudad futura”.*

*Les pido a todos los ciudadanos su continua comprensión y cooperación*

*Para finalizar les deseo a mis connacionales muchas felicidades y que gocen de buena salud.*



**Sango Nishita**  
Alcalde de Sakura

## PARTICIPE A LA CELEBRACIÓN DE LA MAYORÍA DE EDAD “SEIJINSHIKI 2020”

A celebrarse el **lunes festivo 13 de enero**, en la sala de concierto “Shimin ongaku hall”.

La ceremonia de conmemoración se realizará en 3 horarios según la zona: (35 minutos de duración)

\*La zona de Usui y Chiyoda, desde las 10:00 a.m.

\*La zona de Shizu, desde las 11:30 a.m.

\*La zona de Sakura, Nego, Wada y Yatomi, desde las 1:30 p.m.

※La atención será 30 minutos antes.

Para los que nacieron entre el 2 de abril de 1999 al 1 de abril de 2000.

Para quienes se mudaron a otra ciudad y deseen participar a la ceremonia de Sakura, porfavor contactarse con la sección del niño y el adolescente.

※En lo posible se recomienda el uso de transporte público.

Hay mucha concurrencia alrededor del local.

Se prohíbe portar cosas peligrosas y bebidas y/o comidas dentro del local.



Sección del niño y el adolescente  
☎(484)-6190 (jido-seishonenka)

# PASE EL NUEVO AÑO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA!!

Los días 2 y 3 de enero el ingreso es gratuito

A partir del jueves 2 de enero se abrirá al público las lomas de Kusabuenooka.

Eventos del mes de Enero	Fecha y horario	Costo	Observación
Ofrecimiento gratuito del "amazake"	Los días 2 y 3, desde las 10:30	gratuito	hasta que se termine
Demostración y venta del camote asado	El día 2 y 3, desde las 11	¥100/ unidad	"
Venta del ozouni (sopa japonesa)	El día 2, desde las 11	¥100/ taza	"
Curso de origami	El día 3, ① desde las 10:30 ② desde las 13:30	gratuito	15 vacantes, (por orden de llegada)

**Horario de apertura:** de 9 hasta las 17 horas (el ingreso es hasta las 16 horas)

※hasta mediados de marzo se descansará los días lunes

**Costo de entrada:** >adultos: ¥410 >alumnos de primaria y secundaria: ¥100 >infantes: gratis

Kusabuenooka ☎(485)-7821



## VISITA A LOS 7 DIOS DE LA SUERTE "SAKURA SHICHIFUKUJIN"

Le gustaría dar un tranquilo paseo por las calles históricas y románticas en año nuevo y visitar a los 7 dioses de la suerte "Sakura shichifukujin"?

Del miércoles 1 hasta el viernes 10 de enero; todos los días 10 de cada mes pueden estampar en todos los templos.

○ Los lugares de venta de la láminas para sellos personalizados: >en cada templo >tezukuri koubou Sakura >Kanmidokoro Ichioka >Sakura shi kanko kyokai

**Precio de venta:** ¥400

Están a la venta a ¥2,000 el papel de colección con los sellos de todos los templos en tezukuri koubou Sakura y Kanmidokoro Ichioka.

**Tezukuri koubou Sakura** → ☎043(486)3352

descanso: los lunes, 1er. y 3er. martes

horario de atención: de 10 hasta las 17 horas

descanso por año nuevo: del 1 al 2 de enero

atención normal: del 3 de enero

Kanmidokoro Ichioka → ☎043(484)0206

horario de atención: de 10 hasta las 17 horas

atención: del 1 al 10 de enero

descanso: el sábado 11, domingos y días festivos

○ Los sellos de colección en cada templo:

Fecha: del miércoles 1 al viernes 10 de enero, todos los días

10 de cada mes en cada templo.

Horario: de 10 hasta las 16 horas

Tarifa del sello: ¥200 en cada lugar

(Daishoin y Makata jinja 2 sellos a ¥300).

※Si no pueden atenderlos en algún templo, pueden sellarlo

en tezukuri koubou Sakura o en Kanmidokoro Ichioka.

※ Los dioses Daikokuten y Bishamonten de los templos

Daishoin y Matsubayashitera respectivamente por ser budas

secretos no pueden ser mostrados.

※Este nuevo año también se les obsequiará un prendedor.



Asociación de los 7 dioses de la suerte ☎/☎ (308)-7072

Sakura shichifukujin kai

(dentro de Kanmidokoro Ichioka)

## CURSO DE PREVENCIÓN DE DESASTRE PARA RESIDENTES EXTRANJEROS 2020



Para los residentes extranjeros que viven en la prefectura de Chiba.

20 vacantes. La participación es gratuita.

**Fecha:** sábado 1 de febrero del 2020

desde las 13 hasta las 16 horas (atención de las 12:30)

**Contenido:** ※ Todos los cursos son en japonés

◆ Para ayudar a una persona enferma o lesionada

◆ Hablar sobre desastre

◆ Otros (alimento de emergencia, etc.)

**Lugar:** Usui kominkan (Sakura shi Ojidai 1-16)

A 5 minutos de la estación keisei Usui

**Forma de inscripción:** escriba claramente sus datos en

un papel: nombre, dirección y teléfono de contacto y

enviarlo por fax o E mail

**hasta el viernes 10 de enero del 2020.**

Mayores informes: Municipalidad de Sakura R.R.P.P.

(Sakura shiyakusho kouhoka)

☎043-484-6103 ☎043-486-8720

✉ E-Mail: koho@city.sakura.Ig.jp

## COMPETENCIA DE COMETAS

Sientase orgulloso de volar su cometa! ya sea hecha por usted o comprado.

Las personas que deseen participar venga directamente al lugar el mismo día.

**Fecha:** domingo 19 de enero de 9:30 a 11:30 a.m.

(en caso de viento torrencial se suspenderá)

**Lugar:** Iwana undo koen rikujō kyogijō. Es gratuito y no es necesario inscribirse.

※ No se permite volar cometas con el uso de la caña de pescar.

Oficina de consulta para jóvenes  
de la ciudad de Sakura  
(Sección del niño y el adolescente)  
☎(484)6190 (jido seishonenka)



## INSCRIPCIÓN PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

©Fecha de inscripción: del miércoles 15 al viernes 31 de enero, de 8:30 hasta las 17:15 horas.

©Número() previsto de viviendas que serán convocadas:

▽Vivienda municipal de Oja

2DK familias en general (1) →de ¥18,300 a ¥36,000

3DK familias en general (1) →de ¥23,400 a ¥46,000

▽Vivienda municipal de Fujisawa

3DK familias en general (3) →de ¥20,600 a ¥40,400

3DK familias adultas mayores (1) →de ¥20,600 a ¥40,400

©Lugares de recabación del formulario: Jutaku-ka(sección de viviendas), sucursales, oficina de asistencia de Yatomi, los centros de servicio público de: Nishishizu y Sakura.

※Jutaku-ka(sección de viviendas), sucursales, oficina de asistencia de Yatomi, en todos los centros de servicio público.

©Forma de inscripción: Adjuntar los documentos requeridos con la solicitud y presentarlo directamente a la sección Jutaku-ka (sección de viviendas).



Sección de viviendas ☎(484)-6168 (Jutaku-ka)

## Población de la ciudad de Sakura

La población a fines de noviembre del 2020

175,087 personas 78,089 familias

86,341 hombres y 88,746 mujeres

3,671 residentes extranjeros



## PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE ENERO

Último día de pago: viernes 31 de enero

\*Impuesto regional y prefectural (shiminzei / kenminzei) 4ta. fase

\*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) / Primas del seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryo-hokenryo) /Primas del seguro para asistencia 7ma. fase

>Consulta sobre el pago ☎(484)-6118 (shuzeika)

>Asistencia social para adultos mayores

☎(484)-6187(koureisha-fukushika)



## Para los hogares cuyos ingresos están debajo de los parámetros fijados se les subvencionará (antes de entrar a la escuela) los costos de los útiles escolares relacionados con el ingreso a la escuela de primaria

Para las personas que reúnan todos los siguientes requisitos:

① Aquellas personas cuya vida económica es difícil al grado de aplicar la ayuda social (seikatsu hogo) . (cuyo ingreso total de todos los miembros de la familia sea inferior a 1.3 veces al estándar de la ayuda social)

※Quienes están recibiendo la ayuda social no son elegibles para este sistema ya que se les paga los gastos por ayuda social.

※En caso de no haber declarado los impuestos, etc., no podrán obtener la certificación.

② Los padres de familia o apoderados de niños que están previsto su ingreso escolar en abril del 2020 (como nuevo alumno del 1er. grado) a una escuela de primaria estatal en la ciudad de Sakura.

※Si no está seguro acerca de su admisión, comuníquese por favor.

③ Las personas que residen en Sakura al 1 de marzo del 2020.

Importe de pago: ¥50,600 (importe fijo)

Plazo de la solicitud: 15 de enero del 2020 (a más tardar)

Período de pago: marzo del 2020

©Para las personas que residen en Sakura, a fines del mes de septiembre fueron enviados por correo junto con la guía de revisión médica para los que van a ingresar a la escuela. Para los detalles, documentos necesarios, etc., contáctenos. La guía, el formulario de la solicitud, etc., pueden bajarlo de la página web del municipio.

※Sobre los costos de útiles escolares que requieren para el ingreso a la escuela secundaria, se les pagará en el 3er. semestre a los alumnos elegibles que cursan el 6to. Grado de primaria por el sistema de ayuda escolar de la ciudad.

※La recepción es permanente con respecto a la solicitud de ayuda escolar para los actuales alumnos; en caso de querer solicitarlo comuníquese por separado.

Informes e inscripción:  
División de asuntos académicos  
☎(484)-6186 (gakumuka)



## INFORMACIÓN DEL RECOJO DE BASURA A PRINCIPIOS DEL AÑO

©Recolección en los lugares designados:

※No se permite sacar la basura relacionada con giros comerciales el viernes 4 de enero se iniciará la recolección.

※Por favor saque la basura por la mañana hasta las 8:30 a.m. del día de recolección

※No saque la basura un día antes (de noche), ni en los días no señalados.

※Asegúrese de colocar la basura en las bolsas designadas por la ciudad.

©Recolección en casa de basuras grandes “sodai gomi”

※Para la recolección es necesario reservar.

A partir del lunes 6 de enero se aperturará el servicio de reserva y recojo de basura.

Sección de manejo de residuos  
☎(484)-6149 (haikibutsu-taisakuka)



■Reservación para el recojo de basuras grandes:

[Imba boekisha ☎(483)-5022] las personas que viven en la zona de Sakura, Nego, Wada y Yatomi. Y los que residen en la zona norte de la línea keisei (dentro de Usui y Shizu).

[Igarashi shokai ☎(443)-4676] las personas que viven en la zona de Chyoda. Y los que residen en la zona sur de la línea keisei (dentro de Usui y Shizu).

■Programación de la recolección de la basura

Enero 2020	1 (miércoles)	↕ No hay servicio de recolección
	2 (jueves)	
	3 (viernes)	
	4 (sábado)	recolección de basura quemable
	5 (domingo)	no hay recolección
	6 (lunes)	recolección de basura quemable

# SERVICIO PARA LOS RESIDENTES EXTRANJEROS

## Fundación de Intercambio Internacional de Sakura Sakura kokusai kouryu kikin (SIEF)

Esta fundación brinda apoyo a los ciudadanos de nacionalidad extranjera para que puedan llevar una vida tranquila.

### ■Servicios para extranjeros con respecto a problemas de la vida cotidiana:

En los idiomas español, inglés y chino.

Días y horario de atención: de lunes a viernes (exceptos los días festivos), de 10 a 12 y desde las 13 hasta las 16 horas, es gratuito y no es necesario inscribirse.

※En caso de consultas, favor de reservar un día antes.

### ■Clases de japonés para residentes extranjeros:

Días: jueves, viernes, sábados y domingos.

Lugar: En el centro comunitarios “chuo kominkan”, etc.. Para mayores detalles es necesario contactarse.



◆**Boletín mensual:** El primer día de cada mes, la edición mensual del boletín “Koho Sakura”, en los idiomas: inglés, español y chino para los residentes extranjeeros.

Lo pueden obtener en el municipio, sucursales, centros comunitarios, en las estaciones de la ciudad keisei y JR, etc.

※Pueden verlo en la página web del municipio.

※Las personas que deseen que lo envíen a través del correo, mail, favor de comunicarse a la sección de información pública (número escrito en el cuadro de abajo).

### ◆Información relacionada a la administración municipal:

▶ Inglés: miércoles ▶ español: jueves ▶ chino: viernes

Horario de atención: de 9:15 hasta las 16 horas, es gratuito y es necesario inscribirse.

Lugar: kohoka (se permite consultas por teléfono)

※hay casos de descanso provisional.

Fundación de intercambio internacional de Sakura  
☎(484)-6326 (Sakura kokusai kouryu kikin)

Sección de información pública ☎(484)-6103 (Kohoka)

## INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD PARA NIÑOS Y ADULTOS DEL MES DE ENERO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	ENERO
Clases para los padres; los que tienen previsto el nacimiento entre los meses de marzo a mayo del 2020(es necesario inscribirse)	Seibu	9:00 a 12:00	domingo 19
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en agosto del 2019	Kenko K.C.	9:30 a 10:30 /	miércoles 15
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 31
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 24
Clases mogu mogu para los bebés de 8 meses, nacidos en abril del 2019	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 14
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	martes 28
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en mayo del 2018	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 22
	Seibu H.C.		jueves 16
	Nambu H.C.		jueves 9
Revisión para los niños de 3 años, nacidos en julio del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 23
	Seibu H.C.		viernes 17
	Nambu H.C.		viernes 10
Revisión dental para los infantes, nacidos en enero del 2018 y entre julio y enero del 2017 ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○miércoles 8 martes 21
	Seibu H.C.		○lunes 20 lunes 27
	Nambu H.C.		○miércoles 29
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 16
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse)	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	martes 14

## DEBEMOS DE HACER NOS UNA PRUEBA DE ANTICUERPO CONTRA LA RUBEOLA!!

Para evitar el contagio a las gestantes

Principalmente en la zona de kanto es donde ha aumentado considerablemente el número de pacientes de rubéola.

La gran mayoría en hombres de 30 a 50 años; cuya edad alrededor del 20% de los hombres tienen bajo el valor de anticuerpos contra la rubéola. Las personas que reúnen los requisitos pueden hacerse la prueba de anticuerpo gratuita en las instituciones médicas encargadas de la región de Chiba. Para mayores informes por favor visite a la página web de Chiba o también pueden leer el código bidimensional ⇒



Sección de mejora a la salud ☎(485)-6711 (Kenko zoshinka)